

SECCIÓN: “MUJERES QUE OPINAN EN OTRAS LENGUAS”¹

ENTREVISTA A LA DOCTORA AZZA KARAM²

¿Cree en el empoderamiento de las mujeres en la política o en la igualdad de oportunidades?

Claro que creo en el empoderamiento de la mujer. La cuestión reside en que, en el campo político, la mujer no tiene las mismas oportunidades. En realidad el empoderamiento político es la capacidad de conocer las reglas del juego político y de las instituciones; la capacidad de utilizar tales reglas y también la de cambiar las mismas reglas cuando sea necesario. Si se trata de un empoderamiento parlamentario, por ejemplo, estaremos hablando de capacitar a la mujer para aprender las reglas y su poder para cambiarlas cuando se ven injustas. Si se trata de una mera participación, sin poder tener un papel activo, entonces esto no se llama empoderamiento desde mi punto de vista. Está claro que la igualdad de oportunidades no se relaciona únicamente con el proceso político, sino que tiene que estar presente en todos los aspectos de la vida, por eso creo que tanto el empoderamiento como la igualdad de oportunidades están correlacionados, aunque en realidad hay mucha diferencia entre ambos términos.

¿Hay relación entre la mujer y la paz?

Desde mi punto de vista la paz no es solamente el contrario de la guerra, sino que es un estado de igualdad y disfrute de todos los derechos por cada uno de los seres humanos, siendo mujer, hombre, blanco, negro, etc. Teniendo en cuenta lo anteriormente mencionado, veremos que la mujer forma parte del estado de paz. En otras palabras, no podemos lograr un estado de paz sin que la mujer disfrute de sus derechos de forma igual que los demás.

¿Qué debemos hacer para que la mujer se empodere y obtenga sus derechos?

¿Cuáles son las prioridades en este momento para lograr la verdadera igualdad?

Necesitamos un cambio cultural profundo. Necesitamos demostrar que las leyes fueron implementadas para conseguir la igualdad entre todos, no vale tener muchas leyes sin asegurarse de que están correctamente implementadas. También tenemos que trabajar para que haya un cambio cultural relacionado con la conducta de la gente. El cambio que menciono es un cambio mental respecto al papel que desempeña tanto el hombre como mujer en la sociedad, porque lamentablemente podemos lograr cambios profesionales pero seguir con la misma mentalidad que, al fin y al cabo, es la que

¹ Sección coordinada por Ghada Khalil, especialista en Relaciones internacionales (Relaciones Euro-mediterráneas). Ex-responsable de Relaciones Externas y Comunicación de la Asociación Nexos Alianza (Iniciativa de la Alianza de Civilizaciones de Naciones Unidas).

² Es Asesora en la UNFPA (Fondo de Población de las Naciones Unidas). Coordina las actividades mundiales en torno a la movilización de los agentes culturales de cambio, gestiona la Red Global Interreligiosa para la Población y el Desarrollo y coordina el Grupo Interagencial de Trabajo sobre Participación de organizaciones religiosas. Fue Asesora Principal de Políticas en la Oficina Regional para los Estados Árabes en el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y Presidenta del Comité de ONGs Religiosas en las Naciones Unidas. Ha enseñado en varias universidades y publicado ampliamente sobre la economía política, la democratización, los derechos humanos y la religión.

controla nuestra forma de pensar, ver y actuar. Y antes de todo hay que aceptar dicho cambio y reconocer que también las reglas machistas se están cambiando porque llevamos siglos ignorando el papel de la mujer y sus responsabilidades que son iguales que los hombres. Repito, es cuestión de cambio de *chip* cultural.

¿Hay pueblos más civilizados que otros o sólo es cuestión de diferencias culturales?

Para mí, el término *civilizado* es muy problemático, porque yo creo que todos somos seres humanos, dependemos de nuestra área geográfica, étnica..., pero todos creemos en algo fundamental que es el papel que tanto el hombre como la mujer deberían desempeñar en la sociedad. Las reglas de tal creencia dependen de las circunstancias de la vida de cada uno de nosotros. Los responsables reales son los medios de comunicación y las leyes machistas. Sin embargo, creo que todos compartimos la misma visión cultural sobre la ley de género, estando en Suiza, África, Europa o EEUU. Estas son las reglas que tenemos que entender y transformar.

¿Cómo ve el futuro de la mujer árabe después de la primavera árabe?

Primero, creo que la Primavera Árabe no hubiera sido posible sin la participación de las mujeres, esto fue algo más que claro desde los inicios. Sin embargo, creo que es buena oportunidad para saber bien cuáles son los desafíos que nos esperan. Cualquier transformación, o desafío, está considerada una oportunidad de cambio. Creo que ya sabemos los desafíos que enfrentamos y que residen en conseguir un verdadero Estado Democrático, donde todos seamos conscientes de que no es necesario que lo que pensamos sea lo más correcto ni que lo que queramos se pueda realizar. Es el momento de entender que hay muchas más opiniones de las que uno cree. Está totalmente claro que parte de los desafíos de cualquier transición democrática son la pluralidad y multiplicidad de opiniones. Digo que es una oportunidad porque hoy en día ya sabemos exactamente como es el hombre y como es la mujer y tenemos una oportunidad para cambiar e insistir en posicionar a la mujer en el sitio donde se merece. Se trata de crear una base nueva de conceptos que apoya a la mujer en general y del cual se beneficia la mujer árabe en particular. A lo largo de muchos años hemos vivido juntos; hombre y mujer, religiosos y no religiosos..., pero esta diversidad no estaba muy clara, sin embargo hoy en día podemos apreciar dicha diversidad que en realidad nos enriquece. Tenemos que aprender cómo vivir juntos, trabajar juntos a pesar de las cosas que nos puedan diferenciar. Respecto a la primavera árabe, me gustaría insistir en que es una oportunidad para apreciar nuestras propias diferencias y demostrar que somos personas abiertas y comprensibles dentro de un ambiente saludable. El mundo árabe va a vivir una etapa de muchos cambios, pero hay que aprender de esta etapa cómo apreciar a la diversidad de género y mejorar nuestro discurso público de una forma más pragmática.

¿Cuál es el motivo de la actividad política y social de la mujer en la actualidad?

Yo, personalmente, no creo que haya una actividad política ni social de la mujer mayor que antes. Al contrario, si no hubiera habido una actividad y participación en estos campos, no habríamos podido lograr lo conseguido. Simplemente, no se hubieran podido llevar a cabo las revoluciones árabes si la mujer no hubiera tenido un papel, incluso, destacado a nivel político, económico y social. La cuestión reside en que la diversidad de la participación de la mujer en muchos campos está más clara, porque el muro que la tapaba ya está destruido. La “Primavera árabe” nos ha enseñado que,

también, hay muchas diferencias ideológicas entre los sistemas que guían a la mujer árabe y sus homólogas occidentales. Esto favorece el intercambio de experiencias y enriquece a todas las partes involucradas. Otro punto digno de mencionar es que con el panorama actual hay más desafíos que nunca. En el pasado, el Estado era la única fuente de control y nadie puede negar que en las sociedades árabes los gobiernos mantenían, a la ciudadanía, lejos de las realidades políticas. Una vez el sistema cambiado, notamos que existen entre las mismas mujeres árabes muchos lazos de cooperación. En otras palabras, podemos decir que existen muchos desafíos pero también hay muchas oportunidades para colaborar. Me gustaría insistir en que no habrá más actividad femenina que antes, sino que se va a notar la actividad que ha tenido siempre la mujer.

¿De qué se trata su último libro?

Mi último libro se publicó en 2010 bajo el título *La Religión y Las Naciones Unidas*. El libro expone los diversos movimientos religiosos y cómo afectan a la sociedad internacional contemporánea y también los planes de desarrollo de Naciones Unidas en este contexto. Planteé tanto los desafíos como las oportunidades existentes. Hoy en día todos enfrentamos desafíos de desarrollo variados, tales como el cambio climático, la crisis financiera, entre otros. Prácticamente nos vemos obligados a aprovechar las partes más desarrolladas, las que llamamos *partes no tradicionales*. Naciones Unidas, en su calidad de institución internacional, no prestaba importancia al tema de la religión, pero ahora nos damos cuenta de que las asociaciones religiosas juegan un papel muy importante en el proceso de desarrollo, tanto político como económico. El objetivo principal es arrojar la luz sobre la naturaleza de tales asociaciones y sacar lo positivo en cuanto a cuestiones de desarrollo. El libro también analizó el efecto de las mismas asociaciones en el papel que desempeña la mujer en la sociedad y el propio concepto de la igualdad.

ENTREVISTA A FAIKA ASHKANANI³

¿Cree usted en el empoderamiento de las mujeres en la política o en la igualdad de oportunidades?

El Estado de Qatar ha tomado una decisión muy importante que apoya a la mujer como uno de los pilares fundamentales del desarrollo, afirmando que su papel y responsabilidad en la sociedad no son diferentes de las funciones y responsabilidades del hombre. La estrategia nacional de desarrollo de Qatar, 2011-2016, tiene como objetivo permitir a la mujer qatarí participar más en el trabajo. Además, hay un reconocimiento unánime acerca de las capacidades educativas y las calificaciones de la mujer para ocupar puestos políticos y de liderazgo. Las leyes ayudaron a aumentar la

³ Es Licenciada en Ciencias de la Plantas y Microbiología y Master en Ciencias del Medio Ambiente. Actualmente es Directora de Calidad en el Ministerio de Planificación Urbana de Qatar. *Ama a su país de origen, se siente como una mariposa volando en el cielo de la patria, y dispersa toda la energía posible para realizar su sueño que reside en ver a Qatar entre los países grandes, a pesar de ser un país pequeño territorialmente. Su ambición no tiene límite y su arma es el amor que lleva dentro de su corazón a la patria.*

participación de la mujer en la fuerza de trabajo. La última década ha sido testigo de una alta participación de la mujer en el proceso de votación, también hay una representación femenina en el concejo municipal, así como aumentó el número de posiciones ocupadas por las mujeres en los alto cargos. Sin embargo, a pesar de todo este progreso, la mujer aún se enfrenta con muchas barreras que le impiden ejercer la vida política, como la falta de conciencia de la importancia de dicha vida. Se espera la participación de la mujer como candidata en sus primeras elecciones parlamentarias del Estado, ya que la constitución le concede este derecho al igual que al hombre. Actualmente, el Estado está estableciendo un centro especializado para el liderazgo de la mujer, con el fin de formar y desarrollar las capacidades de las mujeres y aumentar el número de mujeres en puestos superiores de toma de decisiones políticas, regulatorias y las relacionadas con la administración.

¿La plena igualdad en el mercado de trabajo puede lograr una verdadera igualdad de género?

Sí. Estoy en contra de la distinción por sexo en el campo de trabajo, ya que cada uno de ellos tiene sus derechos y sus obligaciones. Pero no podemos negar la realidad social en este asunto; la mujer, en virtud de sus circunstancias y su naturaleza, tiene derecho a una baja por maternidad, etc. Estos asuntos sociales no deben ser ignorados, ya que son la base de la estructura de la sociedad, y no se puede negar el papel de la madre en la atención a sus hijos e hijas.

Cuéntenos su experiencia en su campo de trabajo y cómo puede Qatar beneficiarse de esta experiencia.

Agradecidas a las oportunidades que nos ofrece el Estado a nosotras, las mujeres, hablo en nombre de la mujer qatarí. Trato de esforzarme en el trabajo para devolverle a mi País los favores que nos ha hecho, y trato de contribuir en la construcción y el desarrollo de mi querida patria. El comienzo fue con mis estudios en la Universidad de Qatar, donde obtuve la Licenciatura en Ciencias de las Plantas y Microbiología, y con mi trabajo en la Dirección General de Investigación y Desarrollo Agrícola como jefa de departamento. Durante este periodo, estudié un máster en Egipto, en la Universidad de Ain Shams y el Instituto de Investigación y Estudios Ambientales. Mi trabajo no me impidió alcanzar mi ambición en obtener el mayor grado posible. El título de la tesina fue “El efecto de riego con aguas residuales tratadas en el crecimiento y la acumulación de metales pesados en plantas como la lechuga y la zanahoria”. Este estudio se realizó con el fin de reducir el impacto adverso de algunos de los iones nocivos derivados del riego con aguas residuales tratadas en la zanahoria (como planta tuberculosa) y la lechuga (como planta herbácea). Tras los resultados del estudio, se recomienda utilizar el súper fosfato de calcio como tratamiento de tierra, antes de plantar en suelos arenosos que se riegan por aguas residuales tratadas, ya que este tratamiento ha demostrado una disminución evidente de los iones nocivos para las plantas. También se aconseja el uso de acondicionador del suelo poliacrylamid hidrogel, por tener un doble impacto positivo para mejorar el crecimiento y reducir la absorción de algunos iones perjudiciales. Sin duda, este estudio para identificar el efecto de los distintos tratamientos en el suelo, contribuyó en reducir las toxinas transmitidas a las plantas. Este estudio fue el preludeo al tema de doctorado, cuyos trámites de inscripción estoy acabando ahora en la misma

área ambiental, para presentar una investigación integrada que podemos utilizarla sobre el terreno. Así, podría resolver el problema de tratamiento de aguas, que le cuesta al estado miles de millones, ya que no son explotadas como es debido. En la actualidad, trabajo como directora de la Dirección de Calidad en el Ministerio de la Municipalidad y Planificación Urbana, donde nos ocupamos de desarrollar las unidades administrativas y agilizar los procesos de trabajo. Además de desarrollar las capacidades de los inspectores municipales y entrenarles para utilizar medios tecnológicos y avanzados de inspección en el país, entre otros proyectos planificados en el ministerio.

¿Qué debemos hacer para empoderar a las mujeres y ayudarles a obtener sus derechos? ¿Cuáles son las prioridades para lograr la verdadera igualdad?

Creo que la mujer se mueve muy lentamente, tiene todas las oportunidades, sólo le hace falta pulsar el botón de inicio y seguir el ritmo de desarrollo realizado en el país. En este sentido, el hecho de que el estado de Qatar establezca un centro para el desarrollo de la mujer, a fin de capacitarla psicológicamente y profesionalmente para asumir posiciones de liderazgo y formarla para trabajar en diferentes áreas, me parece que es un modelo digno a seguir, y espero que sea un modelo para todas las prácticas y actividades que permitan a la mujer conseguir sus derechos.

¿Cuál es el motivo de la actividad política y social de la mujer en la actualidad?

La maduración intelectual y cognitiva de la mujer, la conciencia de la importancia de su papel en la construcción de la comunidad y la participación en el desarrollo.

¿Cómo mira usted el futuro de la mujer árabe después de la primavera árabe?

La mujer árabe se considera como una reina; tiene una sociedad que le acoge y le anima a apoyar las más altas autoridades del Estado y, al mismo tiempo, tiene todos sus derechos, por lo cual su futuro es brillante y honorable. Los esfuerzos que están haciendo las asociaciones femeninas en Qatar, para llegar a la mujer árabe en todos los países del mundo y ayudarla y apoyarla, son una evidencia del sentido de la responsabilidad hacia la mujer. Hay una visión futura de un nuevo amanecer para la mujer árabe.

¿La crisis mundial puede traer cambios positivos en cuanto a valores sociales?

La crisis se ha convertido en una plaga que acaba con todo lo bello. Sin embargo, hay quienes todavía se resisten y tratan de mantener los valores sociales y culturales.

ENTREVISTA A NAFIS SADIK⁴

¿Cómo trabajan en Naciones Unidas para "empoderar" a las mujeres?

Nosotros, en Naciones Unidas, siempre hemos estado apoyando tanto el "empoderamiento de la mujer" como la "igualdad de género", siendo ambos dos temas

⁴ Es Asesora Especial del Secretario General de la ONU y Ex Directora del Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA). La Dra. Sadik nació en Jaunpur, India, y es hija de Muhammad Shoaib, Ex Ministro de Finanzas de Pakistán. Tiene el título de Doctora en Medicina por Dow Medical College in Karachi. Fue Directora General del Consejo de Pakistán para la Familia y Planificación. En 2002, fue nombrada, por primera vez, como enviada especial para VIH/SIDA en Asia. Se desempeñó como Directora Ejecutiva del Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA) desde 1987 hasta 2000. Actualmente pertenece a la Junta Asesora de la Fundación Alemana para la Población Mundial.

muy importantes e interrelacionados. Lo que hacemos es empezar con las niñas y los niños, dándoles una educación especial para que no haya diferencias en cuanto a cuestiones de igualdad. En otras palabras, nos aseguramos de que disponen de las herramientas necesarias que ayudarían a marcar sus actitudes futuras. No cabe duda que las primeras reglas se las ponen los padres desde la infancia. Creemos que tenemos que ayudar a aquellas personas que se dejan atrás sin asesoramiento y que, en realidad, forman parte de la sociedad y tienen derecho a estar incluidas en todos los aspectos del desarrollo. Es decir, lo que hacemos es darles una oportunidad que, por diferentes motivos, no han tenido en su vida. Todo lo anteriormente mencionado afirma que no hay separación entre los términos citados. Hace falta poner en marcha cualquier política que apoye a la mujer (maltratadas, marginadas, entre otras).

¿Cree usted que hay relación entre “la mujer” y “la paz”?

Claro que sí. Hoy en día está reconocido que la mujer juega un papel muy importante en conseguir la paz en el mundo. La mayoría de las organizaciones que trabajan en este campo provienen de la sociedad civil. Por ejemplo, en mi país de origen, Pakistán, hay muchas iniciativas de paz llevadas a cabo por mujeres y es importante destacar que tales iniciativas son bien recibidas por los medios de comunicación que, por su parte, aplauden los avances conseguidos. Sin embargo, creo que el papel que juega la mujer a favor de la paz necesita más impulso.

¿Cuál es el motivo de la actividad política y social de la mujer en la actualidad?

Desde mi punto de vista, creo que la mujer jugó un papel muy destacado y visible en los procesos de transición que se están llevando a cabo en el Mundo Árabe, especialmente en Egipto, Túnez y Marruecos, entre otros. Sin embargo, observo que su papel se disminuye en las post-revoluciones. Me refiero a su participación en la redacción de las Constituciones, por ejemplo. Tenemos que reconocer que la mujer siempre ha estado presente en los movimientos de liberación que se realizaron en todo el mundo. Sin embargo, por motivos sociales, no logra una participación adecuada en los verdaderos procesos de cambio.

¿La plena igualdad en el mercado de trabajo puede lograr la igualdad de género?

No creo que solamente la igualdad en el mercado de trabajo pueda conseguir una verdadera igualdad de género. Se trata de una serie de cuestiones que hay que hacer a la vez, primero tenemos que asegurarnos de que la mujer tiene todos sus derechos y tiene acceso suficiente a la educación, servicios sanitarios, etc. Hoy en día la mujer sigue excluida de varios puestos de trabajo, por ejemplo en el campo tecnológico vemos muchos más hombres que mujeres. Sin duda alguna, la cuestión en muchos países sigue sometida a circunstancias sociales porque se sigue pensando que el principal papel de la mujer reside en casarse y formar familia. Es muy importante garantizar la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres en el mercado de trabajo, pero es más importante crear estrategias que garanticen igualdad de acceso a la formación para ambos géneros.

¿Hay pueblos más civilizados que otros o solamente son diferencias culturales?

La cuestión de la civilización es muy complicada. No se trata de ser una civilización mejor o peor que otra. Una de mis misiones en Naciones Unidas fue la de La Alianza de Civilizaciones que fue presidida por el Ex Secretario General de Naciones Unidas, Kofi

Annan. Cabe mencionar que, antes de crear esta iniciativa, siempre hablábamos de “una civilización musulmana”, “cristiana” o “judía”, sin preocuparnos de saber de qué se trata exactamente, sino que es una manera para diferenciar un grupo de otro. Hoy día se engloba a todas las culturas en una sola “Alianza”. Tenemos que ser conscientes de que el ser humano es producto de las circunstancias en las cuales se educa, porque así se marca su comportamiento, sus creencias y sus reacciones. Por eso no podemos decir que existe una civilización mejor que otra, sino que son diferencias culturales. Desde mi punto de vista, todos los seres humanos tienen las mismas necesidades, pero la sociedad es la que marca su comportamiento hacia dichas necesidades.

¿Cómo ve la cuestión de mezclar la religión o “la creencia religiosa” con la política?

Es una cuestión muy delicada y complicada a la vez. Considero que no hay que mezclar ambas cosas porque la creencia religiosa es un tema que varía de una persona a otra pero la política se hace para el bien de toda la sociedad.

Me gustaría denunciar la relación que los medios de comunicación crean entre el Islam y el terrorismo, porque es totalmente errónea. Las personas pueden creer en otras religiones, que no sean el Islam, y también comportarse de una forma violenta. Lamentablemente, en occidente se ve que cualquier acto violento o terrorista siempre está relacionado con individuos que proceden de países islámicos. El error, en este caso, es mirar hacia todos los musulmanes como una civilización sin poder separar, ni diferenciar, que son comportamientos individuales. Yo misma soy producto de una civilización musulmana. Soy una mujer trabajadora, tengo mis propios ingresos, mi marido me respeta mucho y he podido realizar la mayor parte de mis sueños en la vida, siendo musulmana. Tenemos que seguir trabajando en este campo para defender nuestra identidad como seres humanos.

ENTREVISTA A LUBNA YASSINE⁵

***Contra la corriente* es un libro de cuentos por el cual ha sido nombrada Miembro de Honor en la Asociación de Escritoras Egipcias. Es la primera iniciativa de la Asociación en otorgar la membresía a una escritora no egipcia. Háblenos de esta experiencia.**

Es una colección de cuentos, el primero fue escrito y publicado cuando tenía quince años, y luego escribí otros cuentos durante años. Los he recogido en un libro, y mi padre, que en paz descansa, trató de animarme a imprimirlo, pero pasaron más de cinco años, o tal vez siete hasta imprimirlo, pero me sorprendió la repercusión extraordinaria que ha alcanzado. Grandes escritores como Osama Anwar Okasha, Fathia el-Assal y el escritor innovador Mahfouz Abdel-Rahman hablaron sobre este libro. Te puedes

⁵ Escritora siria, es editora en el diario feminista **Vida**. Tiene su propia página satírica titulada **Ruido**. Es licenciada por la Universidad de Damasco y miembro de Honor de la Asociación de Mujeres Escritoras Egipcias. Ha publicado los siguientes libros: *Contra la corriente*, *Mujer en la jaula*, *Agujero en mi pecho*, *El bigote de mi esposa*, *Caminar con los pies sangrantes*, *El silencio de la muerte*, *La pregunta muda* y *Enjambres de barro*.

imaginar, yo crecí leyendo al escritor Osama Anwar Okasha y siguiendo sus obras televisivas, ¿cómo fue mi sensación cuando cambiamos de papeles y fue uno de mis primeros lectores? Lloré el día que leí su opinión sobre mi libro, así como lloré cuando mi padre me dio la noticia de que la gran escritora Fathia el-Assal me había otorgado la membresía de honor en la Asociación de Escritoras Egipcias, donde fue la primera vez que se concedía este título a una escritora no egipcia, y creo que será la última. Esto fue un honor para mí por un lado, pero por otro una responsabilidad arrojada sobre mí, que me hizo ser más cuidadosa posteriormente en lo que escribo, para que fuera al mismo nivel de los cuentos anteriores.

¿Cómo pueden el arte y la literatura ayudar a las sociedades árabes con respecto a los cambios que vivimos actualmente?

La literatura y el arte tienen una misión noble, cuya esencia es cambiar las opiniones y orientarlas hacia el camino correcto. Y si todos sabemos que el cambio parte de una idea, y que la idea la reflejan la literatura y el arte de una manera convincente, estética y elegante, creo que aquí es donde reside precisamente la belleza de la literatura y el arte. Así como consiste su misión en el desarrollo de las sociedades.

¿Cuáles son sus obras más cercanas a su corazón? ¿Y por qué?

De los cuentos, "Viene y la luna oscurece" y "Y ha florecido el jazmín", porque su repercusión para la y el lector fue más que genial. He recibido cientos de mensajes y comentarios sobre cada uno de ellos. En "Viene y la luna oscurece" la gente me escribía diciéndome que les había hecho llorar y que creían que era yo la protagonista del cuento y me escribían para darme el pésame por mi madre. En cuanto a "Y ha florecido el jazmín", aparte de los mensajes que he recibido sobre esta obra y la impresión que ha producido, un lector me informó que un amigo suyo había enviado mi historia como carta de amor a la chica que amaba. Me alegró que la historia le hubiera llegado hasta tal punto.

¿La literatura y el arte son diferentes de una sociedad a otra, o que la literatura es capaz de superar la barrera de las fronteras?

Las comunidades tienen una idiosincrasia clara e innegable. Esta idiosincrasia la lleva la literatura de un modo u otro con un lenguaje, ya que éste es uno de los componentes culturales distintivos de las comunidades. Así que, si quieres conocer una sociedad, lee su producción literaria. Pero la literatura, por otra parte, sobrepasa las barreras y llega a los demás, sin perder la idiosincrasia de la comunidad. Creo que esto es una de las características importantes de la literatura, ya que le da a la diferencia una estética infinita, y hace que el lector comprenda este "otro", con su filosofía, su pensamiento, sus creencias, su tradición, su vestimenta y sus costumbres, y que acepte esta diferencia, incluso pueda aumentar su curiosidad por entenderla más.

Respecto a la situación de la mujer en las sociedades árabes, ¿Cree usted que la plena igualdad en el mercado de trabajo puede lograr una verdadera igualdad entre ambos sexos?

No, realmente no creo que la igualdad en el mercado de trabajo logre una verdadera igualdad, por varias razones.

En primer lugar, el mercado de trabajo es parte de la vida humana, al cual se llega sólo de mayor después de haber sido adquiridas las convicciones principales, mientras que la

igualdad es cuestión de pensamiento que se debe inculcar en nuestras mentes para que de hecho la adoptemos como método en nuestra vida. Por ejemplo, que los padres estén felices al tener una niña tal como lo están con la llegada de un niño, que sean equitativos con los hijos en la responsabilidad y los derechos desde muy pequeños, que no concedan al niño más privilegios por ser varón, que no le quiten a la niña derechos por ser una mujer. Esto es lo que logra la verdadera igualdad a nivel intelectual como filosofía que debe llevarse a cabo. Por otro lado, la igualdad por sí sola no puede rectificar la falsa visión sobre la mujer. La mujer ha salido a protestar mano a mano en las manifestaciones con el hombre, ha sufrido la misma represión, detenciones, torturas, e incluso asesinatos igual que el hombre, por lo tanto, ha sido igual que el hombre en aguantar todo esto. Pero lo que sucedió después de la revolución ha sido algo chocante; la mujer en Egipto y Túnez solamente ha obtenido 0,04% de los puestos del gabinete, y en Túnez la mujer ha conseguido dos ministerios nada más, uno de ellos es el Ministerio de la Mujer, un cargo que inevitablemente sería ocupado por una mujer, lo que significa que en realidad le dieron un solo ministerio, a pesar de haber igualado al hombre en la responsabilidad, pero no en la ley, y esto es una flagrante injusticia para ella.

Desde mi punto de vista, debemos primero establecer la justicia en las condiciones desiguales entre el hombre y la mujer, y de ahí serán iguales en lo que realmente lo son. La justicia en dar a la mujer más privilegios por estar "embarazada", por ejemplo, o por ser "madre reciente", que tiene que amamantar a su bebé recién nacido, es muy importante, para que no acabemos con valores estupendos como la maternidad y la lactancia natural, cuya importancia para la salud física y psicológica ideal del ser humano se ha demostrado científicamente.

La igualdad se logrará cuando se presente una mujer para ocupar un puesto al igual que el hombre, realizando una comparación entre ellos en la experiencia y las titulaciones, y en caso de resultar empatados, sus oportunidades en ocupar el puesto, por muy alto que sea, deben ser iguales que las del hombre, y no descartarla por ser una mujer como sucede en nuestros ministerios árabes.

Para resolver la ecuación correctamente, debemos tener en cuenta que nunca pueden ser iguales las condiciones de la mujer y el hombre en el trabajo. ¿Necesita el hombre una licencia de maternidad? Si fuera una mera cuestión de igualdad, habría que darle licencia de paternidad, pero esto no sería justo para la mujer, que pasa este periodo de licencia en cama por todo lo que ha sufrido en el parto, mientras que el hombre la pasa practicando sus aficiones. En una ecuación regida por la igualdad, no se tendrán en cuenta las propias condiciones naturales de la mujer, a pesar de que son circunstancias apremiantes y muy ajetreadas para ella, y cada persona se evaluará por su trabajo, pero en una ecuación de justicia, se mirará a cada persona de acuerdo a sus circunstancias, y cada persona obtendrá lo que es conforme a sus necesidades.

Por eso, creo que en el fondo la igualdad absoluta no es más que mera injusticia a la mujer. Cuanto más luchamos por concederle dicha igualdad, más la meteremos en un callejón sin salida, en el que tendrá que decidirse entre satisfacer su instinto maternal por un lado y sus ambiciones y sueños para demostrar su valía por otro. En matemáticas hemos aprendido que la igualdad no se puede hacer entre dos cosas diferentes, y la mujer y el hombre son totalmente diferentes en la composición física, psicológica y

fisiológica, por lo que debemos primero apartar sus circunstancias particulares y mirar a ella con justicia y, a continuación, contamos con la igualdad en las cosas iguales entre ambos.

Asociar la justicia con la igualdad es el único método que puede resolver esta difícil ecuación, sin estar a expensas de una parte sin la otra.

¿Cuáles son las prioridades en este momento para lograr la igualdad de género?

Las condiciones sociales injustas que sufren nuestras comunidades, como la represión, silencio y detenciones, han despertado la consciencia y el desafío en los ciudadanos, ya sea mujer u hombre, por lo que se levantaron para defender su libertad y dignidad. Entonces la calle árabe se dio cuenta de su necesidad de la voz de la mujer tanto como la del hombre, por ser esa la mitad de sociedad gobernada por la tiranía. Por ello, la mujer salió a las calles reclamando libertad y justicia, y mientras se encontraba manifestándose en los campos de liberación no hablaba de sí misma como una mujer, sino que dejó aparte lo que sufría a causa de su feminidad y se limitó a hablar de los derechos comunes de la ciudadanía, que incluyen el hombre y la mujer como ciudadanos.

Las prioridades ahora son mirar a la mujer de forma seria, neutralizando su género y considerando su experiencia, su cultura, sus conocimientos y sus titulaciones para colocarla en su sitio adecuado, sin excluir los altos cargos destinados al hombre, no por nada sino por ser hombre. La mujer dispone de energías, titulaciones y capacidad científica que pueden ser empleadas realmente en servir al país, y me parece imprescindible refutar la idea de "fracasa la gente que tiene a una mujer de líder", que la sociedad reitera como argumento en la cara de la mujer. Basta ver que el Profeta, la paz sea con Él, delegó los asuntos de la religión después de su muerte a su esposa, Aisha, que tenía solamente dieciocho años de edad, y la gente, fuera mayor o menor, obedecía todo lo que la joven decía sin objeción alguna. En realidad, lo que veo hasta ahora me ha decepcionado, y espero que las sociedades árabes no sigan adoptando este nivel despectivo de ignorancia descarada de la existencia real y eficaz de la mujer en la batalla por la libertad y la democracia.

¿Cuál es la ideología que la inspira?

Lo que me inspira es el ser humano en todos los casos, no las ideologías. Ha sido el hombre quien inventó las ideologías, y quien las ha infringido también, así que veo que el ser humano es un caso único. Yo estudio a las personas que encuentro con cuidado y precisión, registro mis comentarios sobre su pensamiento, sus comportamientos y sus movimientos, y de alguna manera sus acciones y sus palabras se convierten en mi inspiración real para escribir. Pero con mis protagonistas no describo a una persona en particular, sino que a menudo utilizo alguna de mis observaciones y completo los detalles con la imaginación para que el protagonista sea único con sus detalles.

¿Existen personas más civilizadas que otras o es cuestión de diferencias culturales?

Por supuesto hay personas más avanzadas y civilizadas, y las diferencias no siempre son culturales. Desde mi experiencia, puedo decirte que me sorprendí por acciones no civilizadas en absoluto, incluso no respetables, de personas afiliadas a la clase culta, es más, son también nombres muy bien conocidos. Aunque por otro lado no puedo olvidarme del conserje de mi casa en Damasco, "Abu Adnan". Era un hombre

analfabeto y viejo, pero nunca he visto una persona más noble, más civilizada, más respetuosa y más digna que él en sus acciones. Este hombre sigue sorprendiéndome hasta hoy en día cada vez me acuerdo de él por su nobleza.

¿La crisis financiera global puede hacer cambios positivos en los valores sociales?

No creo que se pueda juzgar de forma total lo que va a producir esa crisis. En otras palabras, no puede considerar lo producido por la crisis como totalmente positivo, ni siquiera negativo. Sólo digo que aumentará la codicia del codicioso, la maldad del malo y la bondad del bueno. Es como el horno: pasará todo lo que se mete en su interior. Si es bueno o malo, aparecerá su valor con mayor claridad a la gente.

ENTREVISTA A SEDDIQA M. SALEH⁶

Desde su experiencia en el extranjero ¿cuál es la diferencia entre la mujer árabe y la europea?

La mujer árabe es conservadora, protegida e inteligente, pero le falta confianza en sí misma. Me gusta su inocencia. Lo que la embellece es su pudor, que le aumenta la feminidad y el respeto. Esto es lo que falta a la mujer europea, sin subestimarla ya que también es inteligente pero atrevida, quizá demasiado. El atrevimiento puede ser bueno en el extranjero y malo en nuestros países, por eso hemos de respetar a todos.

¿Cree en la "igualdad de oportunidades"?

Mucho. Si no, no habría estudiado ni trabajado. La mujer aprecia la sinceridad y la creatividad en el trabajo y es la mitad de la sociedad. Así, según sus posibilidades y su sinceridad puede servir a la patria.

¿Podemos lograr la igualdad de género a través de una plena igualdad en el mercado de trabajo?

Gracias a Dios, la comunidad árabe e islámica garantiza la igualdad total de la mujer en los derechos, tanto si trabaja como si se queda en casa. La igualdad no es algo novedoso para la sociedad emiratí. Existía antes del auge petrolero y científico porque la base social es árabe-islámica. El arabismo ha garantizado a la mujer su derecho y el Islam fortaleció la obtención éstos. Esta es una característica que distingue a los Emiratos Árabes de gran parte de las sociedades árabes e islámicas. En cuanto al comercio, como uno de los medios de vida en el que todos procuran trabajar, la mujer emiratí tuvo éxito. Es empresaria, tiene empresas que dirige personalmente. Gracias a Dios y a nuestros gobernadores, la mujer ha podido participar en todos los campos.

Háblenos de su experiencia en su campo de trabajo y cómo puede Emiratos beneficiarse de esta experiencia.

Una vez acabé mi carrera en Ingeniería Electrónica, trabajé en el Ministerio de Salud. Me enviaron a Inglaterra a obtener un Máster en Ingeniería de Planificación de Instalaciones Médicas. Mi objetivo era servir a mi patria pues los gobernadores de este país han tenido éxito en inculcarnos el patriotismo y la lealtad a esta querida tierra, sobre todo Su Alteza el Jeque Zayed bin Sultan Al Nahyan, que en paz descansa. A

⁶ Es Ingeniera Electrónica y Directora del Departamento de Ingeniería Médica del Ministerio de Salud de los Emiratos Árabes Unidos.

nivel internacional, participé en la planificación y construcción de los edificios de la salud de Bstrutford, donde se celebrarán los eventos de las Olimpiadas 2012, entre otros proyectos. Debido a que contaba en mi trabajo con la sinceridad, tuve éxito. Como dijo el Profeta, la paz sea con él: “Dios quiere que si hace alguien algún trabajo, que lo haga bien”, y este es el secreto y la receta mágica del éxito para cada persona.

¿Qué debemos hacer para ayudar a que la mujer obtenga sus derechos?

Me opongo a esta pregunta que no se plantea en los Emiratos Árabes Unidos. Los derechos de la mujer se mantenían en este Estado antes del auge petrolero y científico, porque el pilar de nuestra sociedad es el Islam y el arabismo. La Constitución del Estado hizo hincapié en dar a toda la ciudadanía sus derechos, a hombres y mujeres. La prueba de esto es que la mujer ha estudiado y ha trabajado igual que los hombres y ha llegado a ocupar altos cargos administrativos. Y esto ha sido gracias a Dios y a nuestros gobernadores. Es injusto comparar los Emiratos con otros países árabes. Cada país tiene sus peculiaridades, sus costumbres y tradiciones. La mujer emiratí disfruta de su pleno derecho en nuestra sociedad y está muy “mimada”.

¿Cuál es la finalidad de la actividad política y social de la mujer en la actualidad?

La finalidad es afrontar la vida, estar al corriente de los acontecimientos y su cultura. La mujer emiratí es inteligente y atenta, se caracteriza por la sabiduría y la prudencia. Es descendiente del arabismo original, como la mujer árabe. En la historia encontramos que la mujer árabe, antes y después del Islam, ha ejercido la política. Hay muchos ejemplos, como Zenobia y Bilqis, antes del Islam, y Shagaret el Durr después del Islam.

¿Cómo ve el futuro de la mujer después de la ola de cambios que azota el Mundo Árabe y qué ideología le inspira?

La primavera árabe ha venido muy bien para los pueblos árabes oprimidos. Yo estaba muy dolida al ver la situación de la mujer en esos países autoritarios que, sin embargo, presumían de salvaguardar la libertad y los derechos de la mujer, mientras sus regímenes iban violando la humanidad y la dignidad de la mujer. Después de estas revueltas, quienes sucedan a esos gobernadores en el poder ya se habrán dado cuenta de que la dignidad es una línea roja, y de que derrocarles de su trono no será más difícil que con sus antecesores. Siguiendo los acontecimientos posteriores a las grandes revoluciones, vi que esas revueltas pusieron los puntos sobre las íes. Esperamos que se restablezca la seguridad y la justicia en los países árabes, y que todos los pueblos obtengan sus derechos después del largo sufrimiento de la mujer, de la exclusión y de la injusticia. Respecto a la ideología, no hay ninguna ideología en particular, sino nuestra influencia de la cultura árabe-islámica y el patrimonio cultural emiratí.

¿Cómo ve la experiencia del trabajo de la mujer en la política?

Es una gran experiencia. Hay que darle la oportunidad a la mujer, no para reafirmarse a sí misma, yo estoy en contra de esta frase, sino para que pueda servir a su país y a la ciudadanía y para poder innovar, deberíamos decir. La mujer árabe no va a la zaga, ni ha sido excluida, para que luego se diga que tiene que demostrar su valía.

¿Hay personas que son más civilizadas que otras o se debe a diferencias culturales?

Creo que es cuestión de diferencias de culturas, y esto depende del ámbito de la civilización. Debemos describir la civilización según las especializaciones. La sociedad occidental es más avanzada que la nuestra en las ciencias, la tecnología y los derechos

humanos, mientras que nosotros somos más civilizados en términos de costumbres, tradiciones, valores y moral. Si son más avanzados que nosotros científicamente, no debemos subestimar nuestro derecho a ser más avanzados que ellos en otras áreas. Si miramos la sociedad india, encontramos que son más avanzados en otras áreas, así como la sociedad china. Por tanto, debemos hacer hincapié en que cada país tiene sus costumbres, sus tradiciones y su cultura, que deben ser respetadas y apreciadas, y hay que beneficiarse de ellas si son de interés. La política de excluir las otras culturas es una política inadecuada, discriminadora y odiosa.

¿La crisis financiera global puede producir cambios positivos en los valores sociales?

Puede cambiar algunos valores, pero no los anula. Es como un fuerte viento, sacude las cuerdas, pero no las corta. Los valores y los principios son la experiencia acumulada por las generaciones en cada sociedad. Menos mal que Dios ha otorgado a las sociedades árabes, y las del Golfo en particular, la gracia del Islam y una gloriosa historia que ha demostrado que, a pesar de los sucesos difíciles y las calamidades sucedidas en la nación, los valores y los principios se mantuvieron firmes. Quizá se sacudan durante un tiempo, pero al final se recuperarán como antes.

ENTREVISTA A JENNIFER BERMER⁷

Tras una carrera profesional muy amplia, usted decide dedicarse al mundo académico. ¿Qué diferencia ve entre los trabajos que ha estado desarrollando y el mundo académico?

La diferencia principal que veo reside en que no estaba acostumbrada a atender alumnado, dar cursos y dirigir investigaciones. Sin embargo, la importancia de estos asuntos me hace ver el mundo académico igual de importante que cualquier otro trabajo.

¿Qué nos puede contar sobre sus trabajos destinados a “enfrentar la pobreza a través del negocio”?

De mi experiencia en este campo, creo que en el caso de los países que se encuentran en vías de desarrollo, el tema de la pobreza está ligado a las políticas de los gobiernos. Tales estrategias, en muchos casos, no apoyan ni el sector privado ni las PYMES, tampoco están dando juego adecuado a las empresas en general. Se ve que, en muchos casos, los gobiernos diseñan estrategias que ayudan a las empresas con las cuales tienen vínculos directos, mientras que las demás sufren la falta de ayuda y de unas políticas poco claras caracterizadas por alto grado de corrupción y burocracia. Con el fin de desarrollar esta idea, hemos logrado crear “Business Fights Poverty”. Se trata de una

⁷ Es Doctora por la Universidad de Harvard Kennedy y Máster en Economía del Desarrollo por la Universidad de Stanford. En la actualidad, es Profesora Asociada y Presidenta Fundadora del Departamento de Políticas Públicas en la Universidad Americana de El Cairo. Dirigió el Instituto Kenan de Washington en la Universidad de Carolina del Norte, fue Directora de Práctica del Desarrollo Agrícola en Nathan Associates y Economista Agrícola en Alternativas de Desarrollo y en la USAID- Cairo. Ha realizado más de 80 misiones a corto plazo en los EE.UU y más de 30 en otros países en materia de Política de Reforma, Comercio e Inversión, Responsabilidad Corporativa, Desarrollo de infraestructura y promoción de la empresa privada.

plataforma abierta, positiva e informal, para profesionales y personas expertas de todo el mundo cuyo fin es compartir ideas e interactuar activamente entre pares. La plataforma se basa en cinco valores fundamentales: franqueza, comunidad, profesionalidad, respeto e integridad. A pesar de todo lo anteriormente mencionado, creo que hay muchas posibilidades para diseñar políticas apropiadas que fomenten la creación de empleo y ayuden a lograr una buena interacción social. No es nada fácil pero tampoco es imposible.

Muchas voces expertas hablan de la importancia de reforzar el papel de la mujer en el aspecto económico. ¿Cree usted que hay que tomar medidas determinadas para lograrlo?

A pesar de mi origen estadounidense, tuve la posibilidad de vivir en otros países como México, Jordania y llevo 7 años viviendo en Egipto. Veo que la situación sigue siendo difícil en algunos países, aunque ya hay muchas mujeres que trabajan en esta área. Hoy en día existen muchas mujeres trabajando en compañías internacionales y creo que dentro de poco estarían preparadas para crear sus propias compañías. Realmente hay muchas que tuvieron mucho éxito. El problema, en muchos países, reside en que tienen que organizar más su tiempo. La mujer trabajadora tiene más responsabilidades que el hombre, porque aparte del trabajo tiene que atender su casa y su familia. Aquí, por ejemplo, en Egipto, hay muchas mujeres que lograron éxito en muchos campos, pero sigue siendo difícil que los bancos den crédito a una mujer. No quiero decir que sea muy fácil para un hombre, pero no tiene las mismas dificultades que tiene una mujer. Hace falta diseñar políticas y estrategias sociales que garanticen el apoyo a las mujeres y refuercen su participación en la economía.

Una de sus especialidades es apoyar la Responsabilidad Social Corporativa. ¿Qué significa eso?

No cabe duda de que cada persona, cada sociedad y cada país tienen sus problemas. Cuando hablamos de una Responsabilidad Social nos referimos a dejar atrás los problemas personales y diseñar estrategias y políticas comunes que puedan ayudar a solucionar problemas sociales. Las compañías grandes juegan un papel muy importante en este campo ya que es una sociedad en sí. Dichas compañías tienen que asegurarse de que disponen de infraestructura y estrategias capaces de desarrollar la sociedad, así como tratar de actuar a nivel mundial para permitir un desarrollo social adecuado.

¿La plena igualdad en el mercado de trabajo puede lograr una verdadera igualdad de género?

No creo. Lamentablemente a nivel oficial hay igualdad de derecho y las mujeres ejercen muchas profesiones que antes no ejercían. Por ejemplo la Bolsa, trabajos sociales,.... El trabajo de la mujer ya no se limita a los campos de salud y educación como en el pasado. Pero seguimos sufriendo diferencias salariales importantes, así como de falta de oportunidades de empleo y para crear negocios propios. Este problema está relacionado con la cultura de cada país. En la Universidad Americana de El Cairo, donde doy clases, la mitad del estudiantado son mujeres. La Universidad da muchas oportunidades a las personas bien preparadas, sean hombres o mujeres. El problema se ve en los niveles más pobres, puesto que las mujeres no están preparadas para ocupar altos puestos de trabajo. En Egipto, diríamos que casi un 30% de las familias tienen como cabeza de

familia a una mujer a causa de que los maridos trabajan en otros países. El problema, en los países de cultura islámica, es el poder de los grupos islamistas que permanentemente abren debates insistiendo en que la mujer no debe trabajar fuera de su casa. Por otro lado, mucha gente intenta relacionar la mayoría de los derechos femeninos conseguidos con la esposa del Ex Presidente Mubarak. De esta forma, las mujeres egipcias están amenazadas por haber perdido algunos de los derechos ya conseguidos en el pasado. En cuanto al trabajo, la falta de empleo general también afecta especialmente a las mujeres, puesto que las compañías prefieren contratar a hombres porque son los que están obligados a mantener las familias (eso es cultural). Hay que dejar claro que el gobierno egipcio lanzó algunas iniciativas para apoyar a las mujeres, como la creación de microempresas, pero ninguna ha tenido un impacto social notable.

¿Qué figuras políticas femeninas, de la historia contemporánea, admira más?

Es una pregunta difícil. Me viene a la cabeza **Gro Harlem Brundtland**, la exprimera Ministra de Noruega que jugó papel destacado en crear y promocionar la idea de "Sostenibilidad" y enfrentó una severa crisis económica, en 80, con medidas de austeridad que le hicieron impopular. En el cargo nuevamente, en 1990, consolidó una imagen positiva en la política de su país. También **Hillary Clinton**, que como Secretaria de Estado, está desarrollando una ingente labor para enfrentar los conflictos que vivimos. También **Margaret Thatcher**, a pesar de que no estoy de acuerdo con sus políticas, hizo muy bien su trabajo y triunfó porque lograba hacer lo que quería y esto en sí es un éxito.

¿Cuál es la ideología que la inspira?

No me considero una persona con ideología fija. Creo que todo el mundo tenemos que utilizar una mezcla de los valores personales para crear una ideología propia de forma que podamos hacer lo que queremos dentro de lo que nos permite nuestro entorno.

ENTREVISTA A AZZA AL HUSEINY⁸

Háblenos del Departamento de la Mujer en el diario Al Ahram

Nuestro departamento es uno de los más grandes del diario, me refiero al número de periodistas que trabajan en él. Se caracteriza por ser uno de los departamentos que reúnen tanto a periodistas de más de 20 años de experiencia junto con otros y otras recién graduadas.

¿Usted ha notado cambios en este departamento, antes y después de la revolución democrática que se está llevando a cabo en Egipto?

Yo veo que la profesión del periodismo, en sí, dio un salto importante después de dicha revolución. Hoy en día disponemos de libertad de expresión, mucho más que antes, también podemos hablar de muchos temas que anteriormente se clasificaban como

⁸ Es Directora del Departamento de Mujer en el periódico egipcio Al Ahram, que es el diario de mayor circulación en Egipto. Fue fundado en 1875. Dada la amplia variedad de dialectos en el idioma árabe, a Al-Ahram se le considera como una fuente influyente de estilo de escritura en árabe. En 1950, el Middle East Institute describió a Al-Ahram como el equivalente para el público árabe, dentro de su área de distribución, de lo "que es The Times para las y los ingleses y The New York Times para la ciudadanía estadounidense".

“tabú”. En realidad, hay muchos temas que empezamos a tratar automáticamente como, por ejemplo, la participación de la mujer en el Parlamento, en la Revolución y en la Comisión que redacta la nueva Constitución Egipcia. Es decir, hoy en día, y gracias a las recientes posibilidades que tenemos, hay muchos temas nuevos que, desde mi punto de vista, enriquecen el departamento y nos abren camino para debatir y para expresar opiniones que anteriormente no teníamos.

¿A qué tipo de mujeres se dirigen?

Principalmente, intentamos llegar a toda clase de mujeres, especialmente las que pertenecen a la clase social media. Publicamos tres columnas diarias y disponemos de una página entera los viernes. En este espacio siempre tratamos cuestiones relacionadas con las mujeres, tanto si son madres, trabajadoras, amas de casa, estudiantes, etc. Además, tenemos periodistas especializadas en materias de nutrición, problemas que puedan enfrentar las madres jóvenes con los bebés, moda, entre otros. Desde luego, actualmente tratamos mucho el tema de la moda, porque no hay duda en que la ropa que se pone la mujer refleja su carácter. Dado que el número de las mujeres que se ponen el velo cada día crece más, intentamos destacar la importancia de que la mujer que lleva velo debe, además, ir bien vestida y maquillada. Como la mujer egipcia presta mucha atención a su casa y a sus hijos e hijas, y por cuestiones culturales es la única responsable de ello, intentamos lanzarle mensajes para ayudarla a cuidar de sí misma también. En cuanto a cuestiones políticas, lanzamos los mensajes en forma de “cápsulas” para que sean más fáciles de comprender por todas las mujeres. Actualmente todas las páginas del diario hablan de política, por eso decidimos tratar suavemente las cuestiones políticas para garantizar que los demás mensajes lleguen bien.

¿Qué diferencia hay entre la mujer egipcia y las demás mujeres en el mundo?

Como ya dije, por cuestiones culturales, la mujer egipcia es la única responsable de su casa y esto quiere decir que la participación del hombre es muy limitada, mientras que en otros países la situación es totalmente diferente. En realidad me gustaría aclarar que esto no tiene nada que ver con la religión, porque el Profeta Mahoma lavaba su propia ropa y colaboraba en lo que hacía falta dentro del hogar. Las estadísticas reflejan que la cifra de divorcios en Egipto crece de una manera importante. Muchas mujeres ya no pueden soportar trabajar fuera de casa para ayudar económicamente a sus maridos y, además, responsabilizarse de todas las labores de casa, de las y los niños, del cuidado de mayores... solas. Uno de los problemas en nuestras sociedades es que la gente que dispone de medios económicos suficientes procura casar a sus hijos e hijas muy jóvenes aunque ni unas ni otros no estén suficientemente maduros ni preparados para llevar una casa y una responsabilidad matrimonial. Lo que sucede es que, más tarde, ellas y ellos mismos se dan cuenta de que no pueden seguir en sus matrimonios porque no es lo que esperaban. Otro tipo de problema es el que afecta a gente preparada, que sabe lo que quiere pero que carece de medios suficientes para casarse. Este es el motivo de lo que llamamos hoy en día “el fenómeno de la soltería”. Las mujeres sufren más este tipo de problemas, porque el hecho de permanecer soltera no es muy aceptado por la sociedad y representa otra presión de tipo psicológico y social para la mujer. Esta es una de las diferencias entre la mujer egipcia y muchas mujeres en el mundo. Una mujer europea, por ejemplo, no tiene tal presión social ni psicológica si decide quedarse soltera.

¿Cree que a la mujer egipcia le hace falta más confianza en sí misma?

Sí. Estoy totalmente de acuerdo, aunque la mujer egipcia dispone de todos los mecanismos que la ayudan a conseguir esta confianza. El problema está en la presión social que se ejerce sobre la mujer. Voy a contar un caso concreto: en Egipto tenemos una ley que permite a la mujer “repudiarse” del marido si no quiere seguir con él. Es decir, la mujer puede divorciar al hombre. Hace poco, los islamistas propusieron en el Parlamento anular esta ley y quitar este derecho a la mujer, pero fue recibido con total rechazo por la sociedad. Yo digo siempre: ¡No hay marcha atrás! Tenemos que seguir luchando por nuestros derechos y defender nuestra existencia en la sociedad.

¿Por qué cree que la sociedad pretende quitar a la mujer los derechos anteriormente conseguidos?

Vamos a ser más realistas. Esto no sucede solo aquí, esto sucede en todo el mundo. En EEUU una mujer no cobra igual que un hombre, mientras que este problema no existe en Egipto, yo cobro igual que un periodista hombre. Digo que seamos realistas porque hay que reconocer que vivimos en sociedades machistas en todo el mundo. Las mujeres sufren malos tratos en todos los países del mundo. En el caso de Egipto, la lucha está entre los derechos otorgados a la mujer por la creencia religiosa, en este caso el Islam, y entre lo que se otorga por sociedades más bien machistas. Hay que dejar claro que la religión musulmana da muchos derechos a la mujer y que la sociedad es la que intenta quitárselos, el ejemplo más claro es el tema del “repudio” que mencioné antes, puesto que este derecho está otorgado a la mujer musulmana desde que apareció el Islam.

La imagen de la mujer árabe está estereotipada y siempre se la ve sumisa y como si le faltara carácter. ¿Cómo se puede cambiar esta imagen?

Hay que insistir en que esta imagen es totalmente equivocada. Vivimos menospreciándonos a nosotras mismas y, por tanto, es normal que los demás también nos menosprecien. Hace falta destacar los modelos que tenemos de mujeres lúcidas y muy preparadas. Creo que es imprescindible que aceptemos al otro tal y como es. La variedad cultural nos enriquece y abre nuestra conciencia a más modelos de los cuales podemos aprender mucho. Los seres humanos son iguales en todo el mundo, tienen las mismas necesidades y tenemos que aportar visiones que ayuden a darnos a conocer mutuamente, tal y como somos, sentimos y pensamos. Conocernos, saber qué tenemos en común, qué pensamos los unos de los otros, nos ayudará a romper estereotipos.

ENTREVISTA A KARIMA AL HEFNAWI⁹

¿Qué diferencia ve entre la Dra. Karima “farmacéutica” y la “activista política”?

Soy una mezcla de ambas. Mi actividad política empezó cuando estaba haciendo mi carrera de farmacia. Es decir, se inició en 1971, con el movimiento estudiantil. Ya sabemos que los movimientos estudiantiles, con éxito o sin él, influyen en la opinión pública con efectos impredecibles a medio y largo plazo dentro de la sociedad que los

⁹ Es Secretaria General del Partido Socialista Egipcio. Farmacéutica, miembro de los comités para apoyar la resistencia Palestina y miembro del partido de la "Dignidad", jugó un papel prominente en el movimiento estudiantil en los años setenta.

vive. He estado siempre defendiendo los derechos humanos y luchando por una vida digna, y actualmente soy Secretaria General del Partido Socialista Egipcio.

¿Cómo ve la situación de la mujer revolucionaria egipcia y la situación de la mujer en la sociedad tras los cambios sucedidos?

El 8 de marzo es el día Internacional de la Mujer, y en Egipto celebramos el día 16 del mismo mes como El Día de la Mujer Egipcia. Este año ha sido diferente, se celebró a lo grande tras la labor que desempeñó la mujer en nuestra historia actual, ya que todos somos conscientes que estamos “haciendo la historia moderna de Egipto”. No podemos olvidar que la primera mártir egipcia en la Revolución de 1919 fue una mujer, ni nos podemos olvidar de aquella manifestación femenina que salió liderada por **Huda Sharawi** para reclamar una unión nacional. Cuatro años más tarde, la misma Huda Sharawi fundó La Unión Femenina Egipcia, cuya principal meta fue acabar, cuanto antes, con el analfabetismo femenino y preparar a las mujeres para que puedan entrar en ámbitos políticos. Lo que quiero decir, es que la historia de defender los derechos de las mujeres en nuestro país es larga. Es cierto que hay muchos países que nos han adelantado en este campo, pero no podemos negar que las mujeres ocupan hoy en día muchos puestos de trabajo que antes eran casi imposibles. Tenemos científicas, pilotas, activistas, doctoras, juezas, entre otros muchos puestos de trabajo. Yo soy una de las fundadoras del movimiento político Kifaya -“Basta” en árabe- y me acuerdo de cuando salimos en el 2004 en contra del régimen que gobernaba en aquel entonces. Numerosas mujeres se lanzaron a las calles con una mascarilla en la cara, objetando las condiciones sociales, políticas y culturales degradadas de nuestro país a través de una manifestación muda. O sea, la mujer ha estado en la primera línea diciendo basta al mal trato, a la privatización, a la injusticia y a la corrupción. Yo, personalmente, he participado en casi todas las manifestaciones que han tenido lugar en las calles. Siempre me ha gustado fijarme en el porcentaje de participación femenina en este tipo de actividades y en realidad nunca me han decepcionado.

¿Cree en la eficiencia de la mujer?

Yo soy farmacéutica y abrí mi propia farmacia en 1979 en una pequeña aldea en el suroeste de Egipto. Me acuerdo de que en aquellos años había una crisis con los campesinos que dio lugar a que la mayoría de ellos viajaran en busca de trabajo a países como Libia, Jordania y Arabia, entre otros. En aquella situación, veía cómo venían las mujeres con sus hijos a la farmacia buscando tratamiento, cómo trabajaban en la agricultura y también llevaban todo el tema económico y gestionaban todo lo necesario para pagar las deudas y mantener la casa con el dinero que les mandaban los maridos. Es decir, sus maridos viajaban entre 10 y 20 años y ellas llevaban toda la responsabilidad solas. Por eso siempre digo que la mujer egipcia es una mujer fuerte y tiene mucha paciencia y aguante. En las últimas estadísticas, vemos que alrededor de un 35% de las familias egipcias están al cargo de una mujer, aunque en realidad es la que tiene menos oportunidades en cuestiones de educación y también de trabajo.

Desde su punto de vista, ¿a qué se debe el cambio que se vive actualmente?

El problema empezó en realidad cuando los hombres que viajaban en búsqueda de trabajo empezaron a volver de los países donde trabajaban, cargados con ideas muy lejanas de las de nuestra sociedad. Unas ideas que ven que la mujer se tiene que quedar

en casa y que su labor es cuidar a los hijos. La ven como “pecado” y hay que esconderla todo lo posible, y si tiene que salir a la calle, lo tiene que hacer en la forma más escondida posible.

¿Cree que la marginación de la mujer de la vida política es un hecho intencionado?

Claro que sí. La verdad es un auténtico “choque”, especialmente después de todo lo que os he contado. Un porcentaje que no pasa de 1,6% del total del parlamento, una sola ministra,...etc. No se trata de la falta de participación y marginación únicamente, sino que, además, las mujeres empezaron a tener otro tipo de problemas que no se esperaban después de una revolución como la nuestra. Me indigna hablar de la “prueba de virginidad” por ejemplo, porque es una terrible falta de respeto hacia las mujeres. Por otro lado, vemos que crece el problema social de la mujer “copta” o “cristiana”. Esta mujer, por cuestiones culturales, sufre un problema doble, el hecho de ser mujer y el hecho de ser cristiana, que en muchas ocasiones le impide desarrollar sus actividades.

¿Cree que la globalización juega un papel en el desequilibrio que se está viviendo hoy en día en casi todo el mundo?

Claro que si. Yo siempre digo que la globalización es un arma de dos filos. Nos abre el horizonte pero hay que saber cómo aprovechar esta apertura. En Egipto, una parabólica tan barata (cuesta casi un euro al mes) hizo que la gente en cada casa viera dramas e historias sociales y culturales de otras sociedades. La segunda fase es cuando empiezan a hacer comparaciones entre su sociedad y otras sociedades que, desde su punto de vista, gozan de más derechos. Y la fase principal es cuando empiezan a reclamar sus derechos perdidos. El arte es una bala, no sólo es testigo social sino que también en muchos casos suele dar una solución directa o indirecta a las injusticias sociales.

¿Cómo podemos solucionar estos problemas que hoy en día están llevando nuestra sociedad a un camino desconocido?

Hay que cambiar conceptos culturales que han ido ganando terreno en nuestra cultura sin derecho. Hay que tener un criterio moderado en muchas cuestiones y dar más importancia a la eficiencia del ser humano, siendo hombre, mujer, cristiano, musulmán, joven o anciano. Contamos con el refrán egipcio que dice: *“los problemas unifican a la gente”*. Por ello, hoy más que nunca, necesitamos estar unidos y aprender de otras experiencias y luchar para salir adelante. Yo siempre digo que tenemos que rechazar estas ideas que atacaron nuestra sociedad porque, desde siempre, nuestro país ha sido un país moderado y con gente creyente, siendo musulmanes o cristianos. Es una cuestión sencilla porque la creencia forma parte de nuestra cultura. Nadie nace más civilizado que otro, sino que las circunstancias son las que te hacen más civilizado. La tecnología y la ciencia tienen que ayudar a todos los ciudadanos y ciudadanas del mundo. Todo ser humano tiene derecho a vivir con dignidad.